

MESSAGER DE TAITI

Journal Officiel des Établissements français de l'Océanie.

MATARIKI 9. — N^o 45.

TE VEA NO TAITI.

TAIATI 11 NOUVEAU.

On s'abonne à l'imprimerie.
Un an 45 fr. — Six mois 25 fr. — Trois mois 15 fr.
Payables d'avance.

DIMANCHE 11 NOVEMBRE 1860.

Annances 1 fr. la ligne.
Annonces répétées moitié prix.
Au comptant.

PARTIE OFFICIELLE. — Cassation d'un jugement des Toohitus.

PARTIE NON OFFICIELLE. — Du transport des courriers de Payia à Taiti. — Variétés. — Agriculture Algérienne (suite).

NOUVELLES LOCALES. — Mise en adjudication d'un service de transport de la correspondance d'Europe à Taiti. — Extrait d'un jugement correctionnel. — Un rapport de mer. — Mouvement du Port. — Avis divers. — Tableaux d'altitude. — Observations météorologiques. FEUILLETON. — TELAQUE (suite).

SUPPLEMENT. — Fin des séances de l'Assemblée législative des États du Protectorat.

PARTIE OFFICIELLE.

GOVERNEMENT DU PROTECTORAT.

Pomare IV, reine des îles de la Société et dépendances, et le Commandant Commissaire Impérial,

Vu l'article 38 de la loi du 30 novembre 1855, sur les jugements, vu la réclamation soumise par le nommé Hooau, Toohitu suppléant contre la décision des Toohitus, en date du 24 juillet 1860, au sujet de la terre Amahinotai, située dans le district de Mahina, décision qui confirme un précédent jugement rendu par les anciens Toohitus avant le Protectorat, en faveur de l'indien Marahi.

Attendu qu'il n'y a pas de preuves suffisantes pour constater que le dit jugement a eu lieu.

Attendu que les témoins cités dernièrement pour cette affaire ne se sont accordés, ni sur le nombre des Toohitus composant la cour devant laquelle ce procès a été porté ni sur les noms de ces Toohitus; mais que tous, au contraire, ont constaté que la cour n'était pas composée conformément à la loi, quant au nombre.

Voulant assurer de plus en plus la marche régulière de la justice dans les tribunaux des États du Protectorat.

ORDONNANCES.

La décision prise par la Haute Cour le 24 juillet 1860, au sujet de la terre Amahinotai, située dans le district de Mahina, est déclarée nulle et de nul effet; cette affaire sera renvoyée devant le conseil des dix du district de Mahina, et suivra la marche ordinaire.

Papeete, le 3 novembre 1860.

Le Commandant Commissaire Impérial,

E. G. de la RICHERIE.

La Reine des îles de la Société et dépendances.

POMARE.

HAU TANARU.

Pomare IV, le Arii vahine o le mau fenua Taitaie, e te mau fenua rui e au maua, o le Tomana Avahua o te Emopera.

I te hio raa i te irava 38 o te Ture no te 30 Novema 1855, no te haava ran.

I te hio raa i te parau horo i tou hia mai e te taata ra e Hooau, Toohitu faatara, no te parau i faatara hia e te mau Toohitu i te mahana 24 no Tuirai 1860, no te fenua ra o Amahinotai e te vai i roto i te mataciana ra o Mahina, o te faatara raa i haamama i te hoo haava raa parau hia mai e te mau Toohitu, hio mai e te mau Tanarua nei, o te hio raa i te faatara mahia ra na Marahi.

I te ite raa e, aore roa i te parau faaita ei haapapa raa e, ua tuu mau a taata haava raa ra.

I te ite raa hoi e, aore roa i te parau a te mau ilo i tatau hia i te mau mahana i mairi aenei no tana ohupa rai au noa e la ratou parau i nia i te rahi raa e te mau Toohitu tei rave i tana ohupa ra, e i te ite raa hoi o tana mau Toohitu ra; na faaita pasate mai ra ratou e, aore roa i te parau raa o tana mau Toohitu rai au noa e i te Ture.

No te hioaaro e ia haero maite a te mau ohupa haava raa i roto i te mau Tiripua o te Hau-Tanarua nei i te ite ite raa raa ra.

TE KAHU NEI.

Te parau i faatara hia e te haava raa rahi i te 24 no Tuirai 1860, no te fenua ra o Amahinotai o te vai iroto i te mataciana ra o Mahina, te faaita hia mai ei te mau faaita ore e te mau ore.

E faahoi hia teieni ohupa i mau i te aro o te amui raa.

FEUILLETON.

LES AVENTURES

DE

TELEMAQUE.

LIVRE PREMIER.

(Suite)

Un succès si inespéré fit regarder Mentor comme un homme chéri et inspiré des dieux. Acette, touché de reconnaissance, nous permit qu'il craignait tout pour nous, si les vaisseaux d'Énée revenaient en Sicile: il nous en donna un pour retourner sans retardement en notre pays, nous combla de présents, et nous pressa de partir, pour prévenir tous les malheurs qu'il prévoyait; mais il ne voulait nous donner ni un pilote ni des rameurs de sa nation, de peur qu'ils ne fussent trop exposés sur les côtes de la Grèce. Il nous donna des marchands phéniciens, qui, étant au commerce avec tous les peuples du monde, n'avaient rien à craindre, et qui devaient ramener le vaisseau à Acette, quand ils nous auraient laissés en Ithaque.

Mais les dieux, qui se jouent des desseins des hommes, nous réservèrent à d'autres dangers.

FIN DU PREMIER LIVRE.

PARAU RH AAMU

TE MAU PARAU NO TE TERE

TELEMAQUE.

DUNA MATARUA.

Parau i haamama hio i te vaa no te Sabati i mairi aenei.

Na tauapoua tio raa maua ore hia rai i faaita raa hia mator e i taata hie hie, e mai te mau raa e, te hie hie maua oia e te mau alua. Oua raa aera Acette, e ua faaita mai e, te maua raa ra oia o te hamani iro hia maua, mai te maua e. Ia hio mau mai te mau pahi o Enee i Sicili: au horoa mai ra oia tohe, ia hoi oia maua i te mau fenua, ua tou rahi raa mai oia i te taata raa maua, e ua au mai e faaita ore oia o te rohia hio maua e te poho e faia hie e au raa; Aia ra oia i tou oia mai i te parati e i te fenua hoo no tana raa fenua; o te rohia hio ratou e te poho i te mau fenua i Gericia ra. O te fenua hoo faa phenikia ra tani i tou mai, e no te mau e, e tani raa taata ratou i te mau fenua hoo i te mau mai, aia hio raa ratou e maua raa, e no rahi e faaita faaita mai i te pahi i Acette ra i taata mau i Ithaque.

Ara ra te mau mau, e te faaita mai i te mau mau spaa raa raa e te faaita nei, au vaiho mai i ratou i te iti iti no maua.

ROREA O TE MAU MATARUA.

Par dépêche ministérielle, en date du 16 avril 1860, M. Armand (Antoine Nicolas Léon), écrivain de marine, a été nommé commis de marine.

PARTIE NON OFFICIELLE.

D'après la dernière organisation de service des mailles anglaises, le courrier parti d'Europe (de Southampton) parvient, 28 jours après son départ, à Paitia.

L'administration locale fait mettre en adjudication l'entreprise de transport des courriers de Paitia à Taïti.

Elle espère trouver un entrepreneur à Taïti même. Dans le cas où il ne s'en présenterait pas, l'adjudication de cette entreprise sera offerte au commerce de Valparaiso.

Les courriers pris à Paitia, le 30 de chaque mois et portés directement à Taïti, en supposant une traversée moyenne de 95 jours, dépassent donc les dernières nouvelles d'Europe de 54 ou 55 jours de date. Si la régularité peut s'établir, ainsi que nous avons le droit d'y compter, dans ce transport de dépêches, nous verrons nos amis, ignorantes elles-mêmes de leurs ressources de toute espèce, si peu ou si mal connues jusqu'à ce jour, entrer dans le mouvement d'activité de la civilisation moderne, mouvement auquel, il faut l'avouer, elles sont bien étrangères.

Variétés.

Agriculture Algérienne.

De quelques causes qui s'opposent au progrès de l'agriculture en Algérie. — Des améliorations de détail que le colon peut exécuter. — Des causes qui peuvent faire naître les améliorations.

(Suite.)

— Quant à la terre algérienne, — personne ne l'ignore, — elle est d'une fertilité bien remarquable. Il n'est pas jusqu'à nos hautes montagnes, d'où la vue plonge dans une étendue immense, on ne déplore une riche nature et des sites variés, qui n'offrent à l'industrie des ressources précieuses.

— Ce que nous avançons de l'agriculture de l'Algérie n'est pas un égarment de notre imagination, non, ces principes n'ont pas germé et poussé dans une source fictivement intéressée; ils sont nés du résultat de quinze années d'observations et se sont développés à la vue de faits accomplis dans les trois provinces de l'Algérie.

Oui, nous avons acquis la certitude que, — malgré le peu de soin que reçoit le sol, — sous le rapport des en-

a na tino ahuru o te mataniana ra o Mahina, e a haapo'a au ai i te mau rava'i matan hia ra.

Papeete, le 3 Novema 1860.

Te Tamana Auvaha o te Enepera.

E. G. de la RICHERIE.

Te Arii vahine o te mau fenua Totaie e te mau fenua rii e au maira.

POMARE V.

grais et des façons, il donne à ses propriétaires des rendements relativement supérieurs à ceux de bien des contrées d'Europe.

Nous mettons tous les cultivateurs consciencieux de l'Algérie au défi de nous citer un exemple, une année, une province, où l'agriculteur algérien n'ait pas trouvé dans ses récoltes un bénéfice, un produit qui n'ait pas payé les frais de main-d'œuvre en le récompensant généralement de ses faibles efforts.

Ce que nous disons est une vérité qui sera reconnue par tous les hommes d'action qui cultivent depuis longtemps notre sol algérien, et qui ont acquis l'expérience pratique et théorique des opérations culturales de l'Algérie.

— On ne peut donc rien reprocher au sol et au climat de l'Algérie. Plus que partout ailleurs, on y rencontre différentes variétés de terres, de climats et d'expositions heureuses qui offrent les plus grandes ressources aux entrepreneurs d'exploitations rurales et urbaines, c'est-à-dire aux cultivateurs commerçants et industriels.

— Partout on trouve des terres fertiles et propres à la culture la plus variée des céréales; dans les vallées et les terrains irrigués, sur les nombreux sols d'alluvion que nous possédons, la fécondité surprend, étonne et éblouit!

On peut en retirer un bon produit en défrichant, puisque la terre végétale a presque partout 1, 2, 5 et 6 mètres de profondeur.

Enfin que ne devons-nous pas attendre d'un sol qui, égaré seulement par les laborieux indigènes, et nous servirons par beaucoup de cultivateurs européens, donne encore de généreux produits; que ne devons-nous pas espérer, avec le drainage, les irrigations, les assolements libres, bien combinés, et de meilleurs procédés d'économie rurale?

Depuis les bords de la Méditerranée jusqu'aux confins du désert, la colonisation peut s'étendre et se varier à l'infini. Là, d'immenses troupeaux errant dans de vastes pâturages; ici, de riches cultures; ailleurs, sur la pente des montagnes, on trouve de magnifiques forêts de chênes, de chênes géants, etc.; la vigne, l'olivier et le mûrier, dont les produits sont une des grandes ressources de l'Algérie, y croissent avec une force de végétation extraordinaire, et, s'ils étaient l'objet de soins mieux entendus de la part des colons; donneraient des produits fort estimés et capables de faire l'admiration et d'exciter l'envie des cultivateurs européens.

LIVRE SECOND.

Les Tyriens, par leur fierté, avaient irrité contre eux le grand roi Sésostris, qui régnait en Egypte, et qui avait conquis tant de royaumes. Les richesses qu'il avait acquises par le commerce, et la force de l'invincible ville de Tyr, si située dans la mer, avaient enflé le cœur de ces peuples; ils avaient refusé de payer à Sésostris le tribut qui leur avait imposé en revenant de ses conquêtes; et ils avaient fourni des troupes à son frère, qui avait voulu le massacrer à son retour au milieu des réjouissances d'un grand festin.

Sésostrie avait résolu, pour abattre leur orgueil, de troubler leur commerce dans toutes les mers. Ses vaisseaux allèrent de tous côtés chercher les Phéniciens. Une flotte égyptienne nous rencontre, comme nous commençons à perdre de vue les montagnes de la Sicile; le port et la terre semblaient leur derrière nous et se perdre dans les nuages. En même temps nous voyons approcher les navires des Égyptiens, semblables à une ville flottante. Les Phéniciens les reconnoissent, et veulent s'en éloigner; mais il n'était plus temps, leurs voiles étaient meilleures que les nôtres; le vent les favorisait; leurs rameurs étaient en plus grand nombre; ils nous abordent, nous pressent, et nous emmènent prisonniers en Egypte.

En vain, je leur représentai que nous n'étions pas Phéniciens; à peine daignèrent-ils m'écouter: ils nous regardèrent comme des esclaves dont les Phéniciens trafiquaient;

BOOK II.

Rahi a faahaha to Turin, i riri hia mai ai ratou e Sésostris, te Arii rahi no Egipia (Alighi) ra, no te rahi o te taou o roa mai ia ratou i te boo haere raa, e te etaea hau e hoi o te oire raa ore ra o Turin, o tei faati hia i te miti, teoteo roa'ura te au o faa faa rai: Aora alura hoi i ia ia ratou te hoi'ura i te taa au'ura i taa hia mai e Sésostis ia ratou ra, a hoi mai ai oia mai te mau hoi i uo'ura haere ai oia ra; e ua tuu atoa'ura hoi ratou i te faahua i faa teina ra, o lei tamata i te tapanahi iana i toa ra hoi raa mai, i toa'ura mau i te faahua raa i toa'ura hoi rahi.

E faaere raa ra i to ratou ra teoteo rahi, oia aera Sésostis, e a haapeapea i ia ratou boo'ura toa na nia i te mau moana'ura. Ua faaere toa mau mai hoi na te mau vahia atoa, i te imi haere na i Phenicia. A hoi moa ai hoi ia matou te mau moa i Sicile, faaere aera matou i te hoi mau Egipia: hapehia 'ura te aava o te fenua e te mau e alura i mui mai ia matou, e te moe raa i mui ia alia. Hoi alura matou i tau mau pahi Egipia ra i te faa faata raa mai, mai te oire rahi paau ra. He alura to Phenicia i to ratou hoi, e ua tamata i te faata e mai, Aia toa ra i ia to ratou na reira raa; e te maitai: ae hoi to ratou i to matou; te au maitai ra te maitai ia ratou: 'U'rahi se hoi to ratou faa hoi i to matou; tei aia raa maira ratou, na hui ra matou, e aratai iia alura hoi ia matou i Egipia. E na faa'ura ore roa tou faaia ra'ua e, e ere au i to

(La suite au prochain numéro.) H. ROUSSE.

(La suite au prochain numéro.)

NEANT.

(Ei te Vea i mua nei te tae



NAVIRES DE COMMERCE.

ENTRÉS.

- 3 nov. Golette du Protectorat, *Eimé*, pat. Talcouer, venant des Taumotus.
- 4 de Brig-golette chilien, *Eugénie*, de 84 ton., cap. Goddard, venant de Valparaiso le 34 jours, à ordre.
- 4 de Golette de Borabora, *Mamu-Pana*, de 55 ton. patron Papara.
- 4 de Golette de Huaiui, *Hornet*, cap. Dean, venant de Huaiui.
- 4 de Golette de Raiatea, *Lumara*, cap. Dean, venant des Iles Penrhyn.
- 4 de Trois-mâts-bâtiqne baleinier américain *Julian*, cap. Wingard, venant de Honolulu, portant 330 barils huile de baleine.
- 6 de Côté de Raiata, *Mary*, patron Holman, venant de Raiata.
- 7 de Trois-mâts-barque américaine, *Héroïne*, de 300 ton., cap. Rydes, venant de Boston (Nord-Amérique), en 117 jours. — Approvisionnement à M. Brander.

NAVIRES DE COMMERCE.

SORTIS.

- 3 nov. Golette du Protectorat, *Eimé*, pat. Talcouer, allant aux Iles Taumotus.
- 6 de Golette du Protectorat, *Cécilia*, de 74 ton., (en *Mont-Vernon*) cap. Brown, allant à l'île Caroline.
- 7 de Golette de Raiata, *Lumara*, de 19 ton., cap. Blackett, allant aux Iles sous le vent.

AVIS.

Le sieur Dupas, à l'intention de vendre un terrain nommé *Arupé*, situé à Papete, avec la maison construite sur ce terrain et les meubles meublant cette maison.

Pour tous renseignements, s'adresser au sieur Dupas, dans ladite maison.

NOTICE.

M. Dupas, has the intention of selling a piece of land called *Arupé*, situated at Papete, together with the house situated upon the land, and the furniture of said house.

For further particulars, apply to M. Dupas, at the above house.

AVIS.

Te puaie eia pēvau qu'une vache portant la marque H sur la cuisse gauche, et ayant un arceau enlevé de la partie inférieure de l'oreille gauche, se trouve actuellement en fourrière dans le district de Papenoo.

Le propriétaire est prêt de venir la réclamer.

PARAI PAATIE.

Te faaita hia noi te taita toa, e te mau noi te hoo maiaa puaa toa i toa i te mataiea rai Papenoo; e H te tapo, tei toa i te pae aui; e ua haaro hia hoi na roro a i te taita sui.

Te aoi hia tu noi te fate e e tii mai i tana puaa toa.

AVIS.

La publication des observations météorologiques, ayant été interrompue du 17 août 1860, au 12 octobre de la même année, il sera publié, chaque dimanche dans le *Messager*, afin de combler la lacune existante, en même temps que les observations de la semaine écoulée, celles d'une des semaines précédentes.

Observations météorologiques du 17 au 24 août 1860.

DATES.	PRESSION BAROMÉTRIQUE.		TEMPÉRATURE.				Pluie.	Vents.
	hauteur moyenne.	oscillation diurne.	à 6 h. matin.	à 4 h. soir.	moyenne.	moyenne de la journée.		
Vendredi 17	760,0	4,0	22,5	26,5	23,5	25,0		NE
Samedi 18	760,5	4,1	21,9	28,8	25,4	24,8		NE
Dimanche 19	761,4	4,3	22,0	30,0	26,5	25,4		NE
Lundi 20	761,2	4,3	22,2	29,2	26,2	25,1		NNE
Mardi 21	761,4	4,0	22,6	29,4	26,0	25,2		NO
Mercredi 22	760,7	4,4	22,0	28,8	25,9	25,0		NO
Jeudi 23	760,5	4,2	22,8	28,6	25,7	24,9		NO

ÉTAT DES BESTIAUX

Abattus à Papete du 22 au 29 Octobre 1860.

Date de l'abattage.	Noms des Bouchers.	Noms des propriétaires.	Lieux de résidence.	Espèces des bestiaux.	Nombre.	Marques.	Observations.
29 Oct.	Georget.	Bénédicte.	Taamoa.	Taureau.	1	B.	
29	"	Contréau.	Haapape.	de.	1	" à 6 branches.	
29	"	Opa.	Foa.	Vache.	1	T.	
30	"	Viri.	Papeuriri.	de.	1	un carreau.	
30	"	Faahai.	Mahana.	de.	1	F.	
30	"	Thomas.	Papeete.	Bœuf.	1	F.	
30	"	Hutin.	Papara.	Taureau.	1	sans marques.	
30	"	Georget.	Papeete.	Veau.	1	T.	
31	"	Hutin.	Papara.	Taureau.	1	C.	
31	"	Administration.	Papeete.	Vache.	1	une ancre.	
31	"	de.	Papeete.	Veau.	1	sans marques.	
31	"	de.	Papeete.	Taureau.	1	sans marques.	
1 Nov.	"	Contréau.	Haapape.	de.	1	" à 6 branches.	
1	"	Belle.	Tiare.	Bœuf.	1	B.	
1	"	Thomas.	Papeuriri.	de.	1	à 6 pique.	
2	"	Omarah.	Papeete.	Vache.	1	SS.	
2	"	Ranani.	Papeuriri.	Taureau.	1	B.	
2	"	Faahai.	Mahana.	Bœuf.	1	F.	
3	"	Administration.	Foa.	Genisse.	1	sans marques.	
3	"	Thomas.	Papeuriri.	Taureau.	1	M. L.	
3	"	Millard.	Vairao.	Bœuf.	1	T.	
3	"	Apo.	Punavasia.	Taureau.	1	T.	
4	"	James Clark.	Papeete.	de.	1	J. C.	
4	"	Salmon.	Papara.	de.	1	A.R.	
4	"	Darini.	Vairao.	Bœuf.	1	D.	

Papeete, le 29 Octobre 1860.

Vu : Le Directeur des Affaires Maritimes. Landes.

Le Maréchal des logis, commandant la Gendarmerie, B. Girard.

OBSERVATIONS MÉTÉOROLOGIQUES du 29 octobre au 4 Novembre 1860.

DATES.	PRESSION BAROMÉTRIQUE.		TEMPÉRATURE.				Pluie.	Vents.
	hauteur moyenne.	oscillation diurne.	à 6 h. matin.	à 1 h. soir.	moyenne.	moyenne de la journée.		
Lundi 29	760,2	0,9	23,5	31,0	27,2	26,5		CALME
Mardi 30	759,9	4,2	24,0	30,0	27,0	26,6		NNE
Mercredi 31	760,6	0,8	23,6	29,5	26,6	25,9	0mm 15	N
Jeudi 1	760,7	0,9	23,6	29,8	26,7	26,1		ONE
Vendredi 2	759,3	4,4	23,5	29,6	26,7	26,3		ONE
Samedi 3	759,9	4,0	24,0	31,4	27,7	26,4	0mm 04	SSO
Dimanche 4	759,5	4,3	23,4	29,8	26,6	25,9		NE

L'imprimeur Gérant, H. HALLOT.
Papete, Typographie du Gouvernement.



Les secrétaires de l'Assemblée,
Signé : Paofai, Meore, Tantarai Tairapa.
Pour traduction conforme au texte tahitien,
Les interprètes du gouvernement,
Signé : A. J. Darling, G. B. Ormond, R. Barff.

spani rae i te pusa.

Archives PF-Messenger-11/11/1860